
3rd Session, 55th Legislature
New Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006

3^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006

BILL
84

SUPPLEMENTARY APPROPRIATIONS ACT
2005-2006 (1)

Read first time: June 16, 2006

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
84

LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2005-2006 (1)
PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

Première lecture : le 16 juin 2006

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. JEANNOT VOLPÉ

L'HON. JEANNOT VOLPÉ

2006

BILL 84

PROJET DE LOI 84

**Supplementary Appropriations Act
2005-2006 (1)**

**Loi supplémentaire de 2005-2006 (1)
portant affectation de crédits**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

The amounts set forth in Schedule A represent the votes set forth in the Supplementary Estimates, Volume I, for the fiscal year ending March 31, 2006.

Les montants figurant à l'annexe A représentent les crédits figurant au Budget supplémentaire, Volume I, de l'année financière se terminant le 31 mars 2006.

The amounts set forth in Schedule B represent the votes set forth in the Supplement and Amendment to Supplementary Estimates 2005-2006, Volume I, for the fiscal year ending March 31, 2006.

Les montants figurant à l'annexe B représentent les crédits figurant au Supplément et modifications au Budget supplémentaire 2005-2006, Volume I, de l'année financière se terminant le 31 mars 2006.

For the purposes of clarity and interpretation, the amounts set forth in Schedule C represent the amounts set forth in Schedule A as supplemented and amended by the amounts set forth in Schedule B, in order to authorize that there may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$31,226,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2005 to the thirty-first day of March, 2006 as set forth in Schedule C, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Supplementary Estimates, Volume I, for the fiscal year ending March 31, 2006, as supplemented and amended by the Supplement and Amendment to Supplementary Estimates 2005-2006, Volume I, for the fiscal year ending March 31, 2006, upon which documents Schedule C is based.

Aux fins de précision et d'interprétation, les montants figurant à l'annexe C représentent les montants figurant à l'annexe A tels qu'ajoutés et modifiés par les montants figurant à l'annexe B, afin d'autoriser que puisse être prélevée sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 31 226 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe C, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget supplémentaire, Volume I, de l'année financière se terminant le 31 mars 2006, tel qu'ajouté et modifié par le Supplément et modifications au Budget supplémentaire 2005-2006, Volume I, de l'année financière se terminant le 31 mars 2006, documents sur lesquels l'annexe C est basée.

SCHEDULE A**ORDINARY ACCOUNT**

Department of Business	
New Brunswick	\$ 5,000,000
Department of Education	4,000,000
General Government	125,000
Department of Health and Wellness	18,460,000
Department of Justice	1,600,000
Legislative Assembly	940,000
Department of Natural Resources	1,500,000
New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	877,000
Department of Public Safety	5,465,000
Department of Tourism and Parks	175,000
 Total Ordinary Account	 \$38,142,000

CAPITAL ACCOUNT

Department of Tourism and Parks	\$ 786,000
 Total Capital Account	 \$ 786,000

LOANS AND ADVANCES

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	\$ 1,000,000
 Total Loans and Advances	 \$ 1,000,000

Grand Total - Supplementary Estimates,
Volume I, for the fiscal year ending
March 31, 2006, not otherwise provided
for \$39,928,000

ANNEXE A**COMPTE ORDINAIRE**

Ministère des Entreprises	
Nouveau-Brunswick	5 000 000 \$
Ministère de l'Éducation	4 000 000
Gouvernement Général	125 000
Ministère de la Santé et du Mieux-être	18 460 000
Ministère de la Justice	1 600 000
Assemblée législative	940 000
Ministère des Ressources naturelles	1 500 000
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	877 000
Ministère de la Sécurité publique	5 465 000
Ministère du Tourisme et des Parcs	175 000
 Total du compte ordinaire	 38 142 000 \$

COMPTE DE CAPITAL

Ministère du Tourisme et des Parcs	786 000 \$
 Total du compte de capital	 786 000 \$

PRÊTS ET AVANCES

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	1 000 000 \$
 Total des prêts et avances	 1 000 000 \$

Total général - Budget supplémentaire,
Volume I, de l'année financière se
terminant le 31 mars 2006 (charges et
dépenses auxquelles il n'est pas autrement
pourvu). 39 928 000 \$

SCHEDULE B**ORDINARY ACCOUNT**

Department of Business	
New Brunswick	\$ (5,000,000)
Department of Education	4,300,000
General Government	(125,000)
Department of Health and Wellness	(3,460,000)
Department of Justice	(1,600,000)
Legislative Assembly	(940,000)
New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	(877,000)
 Total Ordinary Account	 \$(7,702,000)

LOANS AND ADVANCES

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	\$(1,000,000)
 Total Loans and Advances	 \$(1,000,000)

Grand Total - Supplement and Amendment
to Supplementary Estimates 2005-2006,
Volume I, for the fiscal year ending
March 31, 2006, not otherwise provided
for \$(8,702,000)

ANNEXE B**COMPTE ORDINAIRE**

Ministère des Entreprises	
Nouveau-Brunswick	(5 000 000) \$
Ministère de l'Éducation	4 300 000
Gouvernement Général	(125 000)
Ministère de la Santé et du Mieux-être	(3 460 000)
Ministère de la Justice	(1 600 000)
Assemblée législative	(940 000)
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	(877 000)
 Total du compte ordinaire	 (7 702 000) \$

PRÊTS ET AVANCES

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	(1 000 000) \$
 Total des prêts et avances	 (1 000 000) \$

Total général - Supplément et
modifications au Budget supplémentaire
2005-2006, Volume I, de l'année
financière se terminant le 31 mars 2006
(charges et dépenses auxquelles il n'est
pas autrement pourvu). (8 702 000) \$

SCHEDULE C**ORDINARY ACCOUNT**

Department of Business New Brunswick	\$ 0
Department of Education	8,300,000
General Government	0
Department of Health and Wellness	15,000,000
Department of Justice	0
Legislative Assembly	0
Department of Natural Resources	1,500,000
New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	0
Department of Public Safety	5,465,000
Department of Tourism and Parks	175,000
 Total Ordinary Account	 \$30,440,000

CAPITAL ACCOUNT

Department of Tourism and Parks	\$ 786,000
 Total Capital Account	 \$ 786,000

LOANS AND ADVANCES

New Brunswick Energy Efficiency and Conservation Agency	\$ 0
 Total Loans and Advances	 \$ 0

Grand Total - Supplementary Estimates,
Volume I, for the fiscal year ending
March 31, 2006, as supplemented and
amended by the Supplement and
Amendment to Supplementary Estimates
2005-2006, Volume I, for the fiscal year
ending March 31, 2006, not otherwise
provided for \$31,226,000

ANNEXE C**COMPTE ORDINAIRE**

Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick	0 \$
Ministère de l'Éducation	8 300 000
Gouvernement Général	0
Ministère de la Santé et du Mieux-être	15 000 000
Ministère de la Justice	0
Assemblée législative	0
Ministère des Ressources naturelles	1 500 000
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	0
Ministère de la Sécurité publique	5 465 000
Ministère du Tourisme et des Parcs	175 000
 Total du compte ordinaire	 30 440 000 \$

COMPTE DE CAPITAL

Ministère du Tourisme et des Parcs	786 000 \$
 Total du compte de capital	 786 000 \$

PRÊTS ET AVANCES

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	0 \$
 Total des prêts et avances	 0 \$

Total général - Budget supplémentaire,
Volume I, de l'année financière se
terminant le 31 mars 2006, tel qu'ajouté et
modifié par le Supplément et
modifications au Budget supplémentaire
2005-2006, Volume I, de l'année
financière se terminant le 31 mars 2006
(charges et dépenses auxquelles il n'est
pas autrement pourvu) 31 226 000 \$